

La négation : *niet* - *geen*

Je ne suis pas vieux.
Il n'a pas de frère.

Ik ben niet oud.
Hij heeft geen broer.

En néerlandais, on utilise un seul mot pour faire une phrase négative : soit **niet**, soit **geen**.
Mais quand emploie-t-on niet ou geen ?

1. On emploie GEEN :

- Devant un nom (ou un groupe nominal) indéterminé, c'est-à-dire un nom (ou un groupe nominal) qui est précédé de een ou de rien du tout :

Ik heb vrienden.	→ Ik heb <u>geen</u> vrienden.	<i>Je n'ai pas d'amis.</i>
Ik heb een huis.	→ Ik heb <u>geen</u> huis.	<i>Je n'ai pas de maison.</i>
Hij heeft blond haar.	→ Hij heeft <u>geen</u> blond haar.	<i>Il n'a pas les (des) cheveux blonds.</i>
Ik spreek Nederlands.	→ Ik spreek <u>geen</u> Nederlands.	<i>Je ne parle pas (le) néerlandais.</i>
Ze heeft tijd.	→ Ze heeft <u>geen</u> tijd.	<i>Elle n'a pas le temps.</i>
Ik heb blauwe ogen	→ Ik heb <u>geen</u> blauwe ogen.	<i>Je n'ai pas des yeux bleus.</i>

Attention : ik heb geen ~~een~~ huis (il faut supprimer le "een" lorsque l'on écrit "geen" !)

- Devant un nombre :

Het is 11 uur.	→ Het is <u>geen</u> 11 uur.	<i>Il n'est pas 11 h.</i>
Ik ben 15 jaar oud.	→ Ik ben <u>geen</u> 15 jaar oud.	<i>Je n'ai pas 15 ans.</i>
Hij heeft drie broers.	→ Hij heeft <u>geen</u> drie broers.	<i>Il n'a pas trois frères.</i>

2. On utilise NIET :

- Derrière un nom (ou un groupe nominal) déterminé, c'est-à-dire un nom (ou un groupe nominal) qui est précédé par « het » ou « de » ou encore par d'autres déterminants ou pronoms possessifs :

Dit is mijn penvriend.	→ Dit is mijn penvriend <u>niet</u> .	<i>Ce n'est pas mon correspondant.</i>
Ik heb mijn boek.	→ Ik heb mijn boek <u>niet</u> .	<i>Je n'ai pas mon livre.</i>
Hij is onze leraar wiskunde.	→ Hij is onze leraar wiskunde <u>niet</u> .	<i>Il n'est pas notre professeur de mathématique.</i>

- Devant une préposition (des petits mots comme « in », « op », « aan », « naar », « uit », « met », ...):

Ik ga naar school.	→ Ik ga <u>niet</u> naar school.	<i>Je ne vais pas à l'école.</i>
Ik woon in Antwerpen.	→ Ik woon <u>niet</u> in Antwerpen.	<i>Je n'habite pas à Anvers.</i>
Ik kom met de fiets naar school	→ Ik kom <u>niet</u> met de fiets naar school.	<i>Je ne viens pas à l'école en vélo.</i>

- Devant un adjectif attribut (un adjectif qui se trouve après les verbes être, sembler, avoir l'air, devenir) :

Ik word dom.	→ Ik word <u>niet</u> dom.	<i>Je ne deviens pas stupide..</i>
Hij is jong.	→ Hij is <u>niet</u> jong.	<i>Il n'est pas jeune.</i>
We zijn dynamisch.	→ We zijn <u>niet</u> dynamisch.	<i>Nous ne sommes pas dynamiques.</i>
Hij ziet er sympathiek uit.	→ Hij ziet er <u>niet</u> sympathiek uit.	<i>Il n'a pas l'air sympathique.</i>

- Devant la plupart des adverbes :

Ze woont ver van de school.	→ Ze woont <u>niet</u> ver van de school.	<i>Elle n'habite pas loin de l'école.</i>
Ik speel graag tennis.	→ Ik speel <u>niet</u> graag tennis.	<i>Je ne joue pas volontiers au tennis.</i>

3. Pour ceux et celles qui veulent aller plus loin :

- Les noms propres.

On peut considérer qu'un nom propre est déterminé : on indiquera donc *niet* après le nom :

Ik ben Thomas.	→ Ik ben Thomas <u>niet</u> .	<i>Je ne suis pas Thomas.</i>
----------------	-------------------------------	-------------------------------

On peut aussi utiliser *geen* :

Ik ben Einstein !	→ Ik ben <u>geen</u> Einstein !	<i>Je ne suis pas Einstein !</i>
-------------------	---------------------------------	----------------------------------

Et après les verbes *heten* (s'appeler) et *noemen* (nommer, appeler), *niet* s'emploie également devant le nom, on peut donc indiquer soit *niet*, soit *geen* :

Ze heet Lies.	→ Ze heet <u>niet</u> / <u>geen</u> Lies.	<i>Elle ne s'appelle pas Lies.</i>
Noem me Bond.	→ Noem me <u>niet</u> / <u>geen</u> Bond.	<i>Ne m'appelle pas Bond.</i>

- Les pronoms compléments.

On place *niet* derrière les pronoms compléments :

Ik ken hem.	→ Ik ken hem <u>niet</u> .	<i>Je ne le connais pas.</i>
Ik geef het hem.	→ Ik geef het hem <u>niet</u> .	<i>Je ne le lui donne pas.</i>

- La particule des verbes séparables.

On place *niet* avant la particule :

Hij belt me op.	→ Hij belt me <u>niet</u> op.	<i>Il ne me téléphone pas.</i>
-----------------	-------------------------------	--------------------------------

- Certains adverbes de temps ou de lieu.

On place normalement *niet* avant les adverbes mais après certains adverbes de temps ou de lieu :

Ik werk vandaag.	→ Ik werk vandaag <u>niet</u> .	<i>Je ne travaille pas aujourd'hui.</i>
Ze woont hier.	→ Ze woont hier <u>niet</u> .	<i>Elle n'habite pas ici.</i>

- Dans un style emphatique et contrasté, on peut aussi utiliser « niet één » !

Daar heb ik niet één meisje ontmoet !
Dat is niet één maar drie ongelukken !

*Là, je n'ai rencontré pas une (seule) fille !
Ce n'est pas un mais trois accidents !*

- On peut aussi souhaiter nier spécialement un élément de phrase :

Comparez : Hij gaat vandaag niet naar Brussel.
 Il ne va pas à Bruxelles aujourd'hui.
 Hij gaat niet vandaag naar Brussel (maar morgen).
 Il ne va pas à Bruxelles aujourd'hui (mais demain).
 (= ce n'est pas aujourd'hui qu'il va à Bruxelles)

Exercices

Répondez aux questions par une phrase négative :

1. Ben jij François ? → Nee, ...
2. Ben je 18 jaar oud ? → Nee, ...
3. Ben je leraar/lerares ? → Nee, ...
4. Woon je in Charleroi ? → Nee, ...
5. Spreek je Italiaans ? → Nee, ...
6. Heb je je schoolagenda ? → Nee, ...
7. Heb je een etui ? → Nee, ...
8. Woon je ver van de school ? → Nee, ...
9. Kom je met de fiets naar school ? → Nee, ...
10. Is er een hond in de klas ? → Nee, ...
11. Is het vier uur ? → Nee, ...
12. Woon je op een boot ? → Nee, ...
13. Drink je whisky ? → Nee, ...
14. Heb je een kat ? → Nee, ...

Ecrivez les phrases suivantes à la forme négative :

1. Marie woont in Brugge.
2. Bart is 45 jaar oud.
3. Mijn moeder ziet er dynamisch uit.
4. Johan heeft een gom.
5. Mijn ouders gaan op vakantie.
6. De broer van Jan heeft een nieuw boek.
7. Dit huis is modern.
8. Ik woon in Nederland.
9. Mijn vader heet François.
10. Hij verdient twee duizend euro per maand.
11. Ik spreek Frans.
12. We gaan naar Amsterdam.
13. Ik lees mijn boek.
14. Ik lees een boek.
15. Ik drink koffie.
16. We wonen hier.
17. Vrijdag heb ik tijd.